

Jūs esate įtariamas/įtariama dėl nusikalstamos veikos padarymo

Jūs esate sulaikytas/sulaikyta ir kaip įtariamasis/įtariamoji atvestas/atvesta į biurą tyrimo tarnybos, pavyzdžiui policijos. Arba jūs esate iškviestas/iškviesta apklausai. Kokios yra jūsų teisės, ir kas bus toliau po jūsų apklausos?

Jūs esate įtariamas/įtariama dėl nusikalstamos veikos padarymo. Šiame informaciniame leidinyje yra nurodytos jūsų teisės ir pareigos bei procedūros eiga. Todėl įdėmiai perskaitykite šį informacinį leidinį.

Turite klausimų?

Jei jūs turite dar klausimų, tuomet užduokite juos savo advokatui arba policijai, Karališkajai karinei policijai ar kitai tyrimo tarnybai, su kuria jūs susidūrėte. Kada šiame informaciniame leidinyje yra pavartojamas terminas „policija“, gali būti turima omenyje ir kita tyrimo tarnyba.

Išsamesnę informaciją galite gauti tinklapyje www.juridischloket.nl arba telefonu 0900 – 8020 (0,25 € /min)

Jei jūs nepakankamai gerai kalbate ar suprantate olandiškai Jūs nepakankamai gerai kalbate ar suprantate olandiškai? Jūs turite teisę pasinaudoti vertėjo paslaugomis. Tai jums nieko nekainuoja. Pavyzdžiui, jei jus turi apklausti policija, ar jūs turite pasitarti su advokatu. Jei apklausoje ar pokalbyje su advokatu dalyvauja vertėjas, jam negalima niekam pasakoti to, apie ką buvo kalbama. Jūs taip pat turite teisę gauti kai kurių dokumentų, tokių kaip sulaikymo orderio bei šaukimo į teismą, vertimą.

Jūsų situacija

- Jei jūs buvote sulaikytas/sulaikyta policijos ir iš karto atvestas/atvesta į policijos biurą, skaitykite A ir C skyrius.
- Jei jūs buvote iškviestas/iškviesta atvykti į policijos biurą apklausai, skaitykite B ir C skyrius.

A. Jūs esate sulaikytas/sulaikyta policijos ir atvestas/atvesta į biurą.

Jei jūs buvote sulaikytas/sulaikyta policijos kaip įtariamas/įtariamoji dėl nusikalstamos veikos, ryšium su tai jūs būsite apklaustas/apklausta. Tai reiškia, kad policija gali užduoti jums klausimus.

Jūsų teisės:

- Jūs turite teisę žinoti, dėl kokios nusikalstamos veikos jūs esate įtariamas/įtariama.
- Jūs neprivalote atsakinėti į klausimus, (tylėjimo teisė);
- Jūs turite teisę **prieš** (pirmą) apklausą konfidencialiai pasikalbėti su advokatu.
- Jūs turite teisę į tai, kad **apklausos metu** dalyvautų advokatas ir atstovautų jums. Plačiau apie tai skaitykite žemiau.
- Jei jūs ko nors nesuprantate, pasakykite tai policijai. Taip pat praneškite policijai, jei sergate, norite pasitarti su gydytoju, ar jums nedelsiant yra reikalinga medicininė priežiūra ar vaistai.
- Jei prokuroras (prokuroro padėjėjas) nusprendė, kad jūs turite likti (policijos) biure, tuomet jūs galite prašyti, kad jūsų šeimos

narys ar kas nors iš namiškių būtų informuotas apie tai, kad jūs esate sulaikytas/sulaikyta. Kai kuriais atvejais prokuroras gali nuspręsti laikinai to neleisti. Jis praneš jums apie tai.

- Jūs neturite Nyderlandų pilietybės? Tuomet jūs galite prašyti, kad jūsų kilmės šalies ambasada ar konsulas būtų informuoti, kad jūs esate sulaikytas/sulaikyta.
- Iš pradžių jūs galite būti sulaikomas/sulaikoma 6 valandoms. Ar tai yra nusikalstama veika, už kurią taikomas kardomasis kalinimas? Tokiu atveju jūs galite būti laikomas/laikoma biure ilgiausiai 87 valandas (3 dienas ir 15 valandų). Jei po to tyrimo labui bus reikalinga, kad jūs būtumėte sulaikytas/sulaikyta ilgesniam laikui, apie tai nuspręst teisėjas. Paklauskite savo advokato ar teisėjo, ką jūs turite daryti, jei jūs su nesutinkate su jūsų sulaikymu arba su sprendimu, kad jūs būtumėte sulaikyta/sulaikyta ilgesniam laikotarpiui.
- Jūs turite teisę susipažinti su bylos dokumentais, jei ji yra. Tačiau kai kuriais atvejais prokuroras gali nuspręsti, kad susipažinti su dokumentais jums negalima. Jis informuos jus apie tai.

Advokato konsultacija

Prieš apklausą jūsų paklaus, ar jūs norite pasitarti su advokatu, ir ar jūs norite, kad advokatas taip pat dalyvautų jūsų apklausoje. Jei jūs pageidaujate advokato, yra galimos šios situacijos:

- Ar jūs esate įtariamas/įtariama įvykdęs/įvykdžiusi **labai sunkų** nusikaltimą? Turima omeny tokia nusikalstama veika, kaip sunkus kūno sužalojimas, žuvusios aukos arba sunkūs seksualiniai nusikaltimai. Tokiu atveju visada yra iškvičiamas advokatas. Jums tai nieko nekainuoja.
- Ar jūs esate įtariamas/įtariama įvykdęs/įvykdžiusi **sunkų** nusikaltimą? Tai yra nusikaltimai, už kuriuos jūs galite būti įkalintas/įkalinta ir prieš teismo procesą (pavyzdžiui įsilaužimas). Tokiu atveju jūs galite pats/pati nuspręsti, ar jūs prieš apklausą norite pasitarti su advokatu. Tyrimo tarnyba tuomet pasirūpins, kad būtų pasamdytas advokatas. Jums tai nieko nekainuoja.
- Ar jūs esate įtariamas/įtariama įvykdęs/įvykdžiusi **apysunkį** nusikaltimą, pavyzdžiui, šlapinimasis viešoje vietoje? Tokiu atveju jūs galite pats/pati nuspręsti, ar jūs norite pasitarti su advokatu. Jūs turite pats/pati susisiekti su advokatu ir apmokėti advokato konsultacijos išlaidas.

Jei policija, iškviessama advokatą, perduoda jūsų duomenis Teisinės pagalbos tarybai, šie duomenys bus užregistruoti tarybos administracijoje.

Jei jums neaišku, kokia situacija yra jums taikytina, tuomet paklauskite:

- ar jūsų atveju advokatas iškvičiamas automatiškai, ar jūs apie tai galite nuspręsti pats/pati;
- ar jūs pats/pati turite apmokėti pokalbio su advokatu išlaidas.

Gerai įvertinkite savo situaciją. Jei jūs nuspręsite kalbėtis su advokatu, tai dar nereiškia, kad jūs esate kaltas/kalta. Jei jūs iš pradžių nusprendėte nesikalbėti su advokatu, jūs galėsite savo sprendimą pakeisti vėliau. Tokiu atveju jums vis dėlto turės būti suteikta galimybė kalbėtis su advokatu.

Ką jums reiškia advokato pagalba?

Advokatas veikia tik jūsų interesų labui. Prieš jūsų apklausą advokatas gali padaryti jums tai, kas nurodyta žemiau:

- išaiškinti su jumis nusikalstamą veiką, kuria jūs esate įtariamas/įtariama;
- duoti jums teisinį patarimą;
- išaiškinti policijos apklausos eigą;
- išaiškinti, kokios yra jūsų teisės ir pareigos apklausos metu;
- susisiekti su jūsų šeima ar darbdaviu ir informuoti juos apie jūsų situaciją (jei jūs norite).

Jūsų pokalbio su advokatu policija nesiklauso. Viskas, ką jūs papasakosite advokatu, yra konfidencialu. Be jūsų sutikimo jis negali apie tai kalbėti su kitais asmenimis. Taip pat jis negali kalbėti nei su policija, nei su prokuroru.

Jei jums buvo iškviestas advokatas, tuomet jis atvyks į biurą pas jus ilgiausiai 2 valandų laikotarpyje. Jūs galite kalbėtis su advokatu ilgiausiai 30 minučių. Jūs turite laukti biure, kol advokatas atvyks. Jei jūs pats/pati pažįstate advokatą, su kuriuo norėtumėte pasitarti, tuomet praneškite apie tai policijai. Jei jūs norite už savo lėšas kalbėtis su advokatu, tuomet jums yra suteikiama galimybė susisiekti su advokatu telefonu. Advokatas gali suteikti jums konsultaciją telefonu, arba jūs galite susitarti su advokatu dėl konsultacijos biure. Pastaruoju atveju, prieš pradėdant apklausą, advokato yra laukiama ilgiausiai 2 valandas.

Po to pradėdama apklausa. Jūsų advokatas gali dalyvauti joje. Jei jūs pradžioje nurodėte, kad jums apklausos metu nereikalinga advokato pagalba, jūs vėliau visada galite pakeisti savo sprendimą.

Kuo gali advokatas jums padėti apklausos metu?

- Advokatas atsisės kaip galima arčiau jūsų patalpoje, kurioje vyks apklausa.
- Advokatas gali, prieš prasidedant apklausai ar jai pasibaigus, daryti pastabas ir užduoti klausimus tarnautojui, kuris veda apklausą.
- Jūs ar jūsų advokatas galite mažiausiai vieną kartą apklausos metu paprašyti nutraukti apklausą tam, kad galėtumėte tarpusavyje pasitarti.
- Jei jūs nesuprantate klausimų ar pastabų, jei jums apklausos metu jums neteisėtai daromas spaudimas, ar jūs dėl jūsų sveikatos būklės negalite tęsti apklausos, advokatas gali informuoti apie tai asmenį, kuris veda apklausą.
- Pasibaigus apklausai, advokatas gali patikrinti apklausos ataskaitą (taip pat vadinamą apklausos protokolu) ir nurodyti, ar joje nėra padarytų klaidų.

B. Policija iškvietė jus atvykti į policijos biurą apklausai

Policija jus iškvietė atvykti į policijos biurą apklausai, nes jūs esate įtariamas/įtariama nusikalstamos veikos padarymu. Tai reiškia, kad policija gali užduoti jums klausimus. Jūs turite patvirtinti savo tapatybę, todėl pasiimkite su savimi galiojantį asmens dokumentą, pvz., pasą ar vairuotojo pažymėjimą. Policija surašys šios apklausos ataskaitą (protokolą).

Jūsų teisės

- Jūs turite teisę žinoti, kokios nusikalstamos veikos padarymu jūs esate įtariamas/įtariama.
- Jūs neprivalote atsakinėti į klausimus (tylėjimo teisė).
- Jūs turite teisę prieš apklausą konfidencialiai pasikalbėti su advokatu.
- Jūs turite teisę į tai, kad advokatas dalyvautų ir atstovautų jums jūsų apklausos metu.
- advokato, apklausoje gali dalyvauti jūsų patikėtinis/patikėtinė. Plačiau apie tai skaitykite žemiau.
- Jei jūs ko nors nesuprantate, pasakykite apie tai policijai prieš apklausą, apklausos metu ar po jos.
- Jūs turite teisę susipažinti su bylos dokumentais, jei jie yra. Tačiau kai kuriais atvejais prokuroras gali nuspręsti, kad susipažinti su dokumentais jums negalima. Jis informuos jus apie tai.

Advokato konsultacija

Policija iškvietė jus apklausai. Jūs galite jau dabar, prieš prasidedant apklausai, susisiekti su advokatu. Advokatas gali jums suteikti informaciją ar duoti teisinį patarimą. Advokatas gali taip pat dalyvauti jūsų apklausoje. Jei jūs naudositės advokato paslaugomis, jūs turėsite savo lėšomis apmokėti advokato išlaidas.

Ką jums reiškia advokato pagalba?

Advokatas veikia tik jūsų interesų labui. Prieš jūsų apklausą advokatas gali padaryti jums tai, kas nurodyta žemiau:

- išaiškinti su jums nusikalstamą veiką, kuria jūs esate įtariamas/įtariama;
- duoti jums teisinį patarimą;
- išaiškinti policijos apklausos eigą;
- išaiškinti, kokios yra jūsų teisės ir pareigos apklausos metu;
- susisiekti su jūsų šeima ar darbdaviu ir informuoti juos apie jūsų situaciją (jei jūs norite).

Jūsų pokalbio su advokatu policija nesiklauso. Viskas, ką jūs papasakosite advokatui, yra konfidencialu. Be jūsų sutikimo jis negali apie tai kalbėti su kitais asmenimis. Taip pat jis negali kalbėti ir su policija ar su prokuroru.

Kuo gali advokatas jums padėti apklausos metu?

- Advokatas atsisės kaip galima arčiau jūsų patalpoje, kurioje vyks apklausa.
- Advokatas gali, prieš prasidedant apklausai ar jai pasibaigus, daryti pastabas ir užduoti klausimus tarnautojui, kuris veda apklausą.
- Jūs ar jūsų advokatas galite mažiausiai vieną kartą apklausos metu paprašyti nutraukti apklausą tam, kad galėtumėte tarpusavyje pasitarti.
- Jei jūs nesuprantate klausimų ar pastabų, jei jums apklausos metu jums neteisėtai daromas spaudimas, ar jūs dėl sveikatos būklės negalite tęsti apklausos, advokatas gali informuoti apie tai asmenį, kuris veda apklausą.
- Pasibaigus apklausai, advokatas gali patikrinti apklausos ataskaitą (taip pat vadinamą apklausos protokolu) ir nurodyti, ar joje nėra padarytų klaidų.

C. Kokia yra tolimesnė eiga po apklausos?

Pravedus visas apklausas ir atlikus visus tyrimo veiksmus, policija pateikia bylą prokurorui. Prokuroras priima sprendimą dėl bylos, remdamasis visos bylos medžiaga, įskaitant jūsų apklausą, o taip pat kitą informaciją. Pavyzdžiui, įskaitant nukentėjusio parodymus, liudytojų parodymus, pataisos inspekcijos ir/arba nukentėjusių pagalbos įstaigos patarimus. Pataisos inspekcija duoda patarimą ryšium su bylos užbaigimu, atsižvelgdama į baudžiamosios bylos medžiagą (protokolą) ir/arba į informaciją, jei tokia yra, jūsų pataisos byloje. Taip pat pataisos inspekcija gali pravesti pokalbį su jums, jei tam yra pagrindo.

Ar jūsų bylos tyrimas baigtas? Ir prokuroro nuomone, įrodymų, kad jūs įvykdėte nusikalstamą veiką, nepakanka? Tokiu atveju byla yra nutraukiama. Tai reiškia, kad jūs toliau nebūsate persekiojamas/persekiojama. Apie tai jums į namus bus išsiųstas laiškas iš prokuratūros. Ar prokuroro nuomone yra nustatyta, kad jūs esate kaltas/kalta? Tuomet jis kaip galima greičiau užbaigs jūsų bylą. Šiuo atveju jis atsižvelgs į jūsų asmeninę situaciją, ar jūs anksčiau jau buvote teistas/teista už nusikaltimo įvykdymą, į nusikalstamos veikos sunkumą, į pataisos inspekcijos patarimą ryšium su nusikaltimo recidyvo rizika bei į nukentėjusio asmens interesus.

Jūsų byla gali būti užbaigta skirtingais būdais:

Bylos nutraukimas: jūsų byla gali būti (lygčiai) nutraukta. Tokiu atveju jūs nebusite persekiojamas/persekiojama. Tačiau sprendimas nutraukti bylą gali turėti sąlygas, kurių jūs privalėsite laikytis. Pavyzdžiui, tai gali būti draudimas kontaktuoti su nukentėjusiu asmeniu ir/arba pataisos inspekcijos priežiūra su ypatingomis sąlygomis. Jei jūs nesilaikysite šių sąlygų ar iš naujo įvykdysite nusikaltimą, tuomet jūs dar galite būti iššauktas į teismą ryšium su šia byla. Tokiu atveju jūs vis tiek turėsite stoti prieš teismą.

Baudžiamasis įsakymas: Jei prokuroro nuomone jūs esate kaltas, jis gali taikyti jums baudžiamąjį įsakymą. Baudžiamuoju įsakymu gali būti skiriama piniginė bauda arba viešųjų darbų bausmė. Baudžiamuoju įsakymu gali būti atimta teisė vairuoti (tuomet jums neleidžiama vairuoti transporto priemonių) ir/arba gali būti skirta baudžiamojo poveikio priemonė (pavyzdžiui, draudimas kontaktuoti arba privalomas kontaktas su pataisos inspekcija).

Jūs norite kad jūsų byla būtų iš karto užbaigta? Tokiu atveju jūs galite iš karto sumokėti piniginę baudą policijos biure. Tai galima padaryti tik tuo atveju, jei jūs *prieš tai* galėjote aptarti tai su savo advokatu. Jūs sumokėsite baudą iš karto? Tuo met jūsų byla bus galutinai užbaigta. Tai reiškia, kad jūs negalėsite apskusti baudžiamojo įsakymo (pasipriešinimas baudžiamajam įsakymui). Ar prokuroras nusprendė baudžiamuoju įsakymu atimti jums teisę vairuoti ar skirti jums viešųjų darbų bausmę? Tuomet jus būsime ryšium su tuo apklaustas. Jūs galite pasitarti su savo advokatu prieš teismo posėdį. Jis taip pat gali dalyvauti posėdyje.

Ar jūs norite, kad jūsų advokatas dalyvautų teismo posėdyje? Tokiu atveju, jei tai yra reikalinga, teismo posėdis įvyks kitu laiku. Jūs nenorite advokato pagalbos? Tokiu atveju, dažniausiai teismo posėdis gali būti prarastas iš karto. Teismo posėdyje taip pat gali būti naudojamas vaizdo ryšys.

Sandoris: Prokuroras taip pat gali jums pasiūlyti sandorį. Tai reiškia, kad jums bus pateiktos tam tikros sąlygos. Jei jūs jų laikysitės, jūs išvengsite tolimesnio baudžiamojo persekiojimo. Svarbiausios sąlygos yra: piniginės baudos sumokėjimas, žalos atlyginimas nukentėjusiam asmeniui arba konfiskuotų daiktų atsisakymas. Jei jūs nepatenkinsite šio sandorio reikalavimų, ar to nepadarysite laiku, jums reikės stoti prieš teismą. Jūs taip pat galite iš karto patenkinti pasiūlyto sandorio reikalavimus. Pavyzdžiui, jei jūs neturite pastovios apsisistojimo ar gyvenamosios vietos Nyderlanduose.

Teismas: Jūsų byla taip pat gali būti pateikta nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju jūs gausite šaukimą į teismą. Jame bus nurodyta, kokios nusikalstamos veikos padarymu jūs esate įtariamas, o taip pat data, laikas ir vieta, kur jūsų byla bus nagrinėjama.

Teistumas

Jūs sutinkate su baudžiamuoju įsakymu? Ar jūs priimate prokuroro pasiūlytą sandorį? Tokiu atveju, kaip ir teismo sprendimo atveju, apie tai bus padarytas įrašas teisingumo organų dokumentacijoje (teistumas). Tai gali reikšti, kad jūs negalėsite gauti pažymos dėl tinkamo elgesio, kuri jums gali būti reikalinga naujam darbui ar stažo vietai gauti. Advokatas gali jus informuoti apie tai. Paprašykite policijos atskiro lankstinuko, kuriame yra išaiškintos pasekmės. Išsamesnę informaciją žiūrėkite: www.justis.nl/producten/vog.



Ministry of Security and Justice

OPENBAAR MINISTERIE

Kolofonas:

Šis informacinis leidinys yra Saugumo bei teisingumo ministerijos ir Valstybinės prokuratūros leidinys.

Pašto dėžutė 20301 | 2500 EH Haga

2016 m. kovas | 91417 (Litouws)

Autorių teisės į šį informacinio leidinio turinį neperduodamos kitiems asmenims.